

# SAN PABLO ITLATITLANIL IN DIOS YAKINIKÁ OKINTLAJKUILILIJ IN TLANELTOKAKEJ DE TESALÓNICA

*Pablo iwan ikompañeroswan okintlajkuililijkej in tokniwan tlaneltokakej de Tesalónica*

<sup>1</sup> Nej niPablo. Nikaj iwan Silvano iwan Timoteo, nikijkuilola yin amatlajkuilole para amejwan antiopantlaneltokakej de Tesalónica, katlej ankintokaj in toPapan Dios iwan toSeñor Jesucristo. Teiknotlamachilistle iwan yolosewilistle de toPapan Dios iwan de toSeñor Jesucristo, ma yekan amonawak.

*In tlaneltokakej de Tesalónica oyekaj se ejemplo para oksekimej*

<sup>2</sup> Nochipa timotlasojkamati inawak Dios por aminochtin namejwan, iwan nochipa tamechelnamikij itech totiotzajtzilis. <sup>3</sup> Tamechelnamikij inawak toPapan Dios porke tikmatij ke ika namotlaneltokalis ankichiwaj miek tekittl, iwan ika miek tlasojtlalistle ankitekipanoaj, iwan anmoyekketokej ika nochi amoyolo ankichiaj ma wiki in toSeñor Jesucristo. <sup>4</sup> Nokniwan, Dios amechtlasojtla namejwan, iwan tikmatij nik in Yej oamechpejpenke. <sup>5</sup> Porke nijkuak tejwan otamechtlapowijkej de yen kuale tlajtole katlej temakixtia, amo otamechtlapowijkej san ika tlajtole, sino

noijki ika ipoder in Espíritu Santo. Iwan noijki kuale ankimatij nik in yin tlamachtile melawak. Namejwan kuale ankimatij kenik otimowikayaj amowan. Tejwan ijkón otikchiwayaj porke yon se kuale para amejwan.

<sup>6</sup> Namejwan ankichijkej tlan ankitakej de tejwan toejemplo iwan tlan ankikakej de yen iejemplo in toSeñor. Iwan maski ankipixkej miek tlajyowilistle, namejwan ankiresibirojkej itlajtól in Dios ika miek pakilistle katlej oamechmakak in Espíritu Santo. <sup>7</sup> Ijkón nik namejwan anmochijkej anmejemplojtín para nochtín in tlaneltokakej de estado de Macedonia iwan de estado de Acaya. <sup>8</sup> Iwan yen namejwan anpejkej ankixoyawaj itlajtól in toSeñor amo san itech estado de Macedonia iwan itech estado de Acaya, sino noijki ik nowian (nian nepa) kimatij de yen namotlaneltokalis katlej ankipiaj inawak Dios. Asta mach ok moneki ok itlaj tikínmilwiskej de amejwan. <sup>9</sup> Sino, nochtín innewian techmatiltiaj de tlan okikakej otlapanok nijkuak otiwiaj otamechitatój iwan de kenik namejwan anmoyolkuepkej inawak Dios, iwan ayakmo ankinneltokaj namosantojwan, iwan opéj ankitekipanoaj katlej melawak Dios katlej yolitok. <sup>10</sup> Noijki kijtaj kenik namejwan ankichiaj ma wiki de ilwikak iKone in toTajtzin Dios, katlej okiyolitij satepan de omikke. Yen Jesús, iKone in toTajtzin Dios, katlej techmakixtia de itech ikualanilis in Dios katlej kualkuis tlajyowilistle ixko yin tlaltikpak.

## 2

### *Itekiw in Pablo itech weyikan de Tesalónica*

<sup>1</sup> Namejwan kuale ankimatij, nokniwan, nik mach san otikpolotoj tiempo nijkuak otiwiaj otamechtlajpalotoj. <sup>2</sup> Namejwan ya ankimatij nik achtoj otechwikaltijkej iwan otechtlajyowiltijkej itech weyikan de Filipos. Maski yejwan ijkón otechtoktijkej, Dios otechyolojchikawaya para otamechmatiltijkej itlajtol katlej temakixtia, maski otipanokej miek tlajyowilistle. <sup>3</sup> Nijkuak tejwan otamechmatiltijkej itlajtol in Dios amo otamechtlapowijkej ika itlaj tlan amo melawak, nion amo otamechtlapowijkej ika toyolo mach kuale, nion amo otamechtlapowijkej para tamechkajkayawaskej. <sup>4</sup> Sino, otamechtlapowijkej ijkón ken Dios otechyolitak iwan otechtlalij ma tiktematiltikan in kuale tlajtole katlej temakixtia. Tejwan titlamachtiaj amo para tikipaktiskej in tlakaj, sino para tikpaktiskej in Dios katlej kixmati in toyolo. <sup>5</sup> Namejwan ankimatij nik mach semi otamechtlapowijkej ika tlajtole kuakualtzin para ika otamechkajkayajkej, nion amo otamechtlapowijkej ika itlaj tlajtole katlej ika welis tiktlaniskej tomin. Dios kuale kimati de nochi yon tlamantle. <sup>6</sup> Tejwan mach otiknekej namejwan o noso oksekimej xitechweyikixtikan, maski tejwan komo titlatitlaniltin de Cristo welini tamechtlajtlanilianij sekin tlamantle. <sup>7</sup> Sino tejwan otikchijkej amonawak tlan kuale para tamechtlasojtlaskej ijkón ken se siwatl kintlasojtla iwan kinmonekuitlawia ipilwan.

<sup>8</sup> Tejwan sa tekittl tamechtlasojtlaj iwan asta otiknekiaj tamechmakani, amo san yen kuale tlajtole katlej temakixtia, sino asta tiktemakani in tonemilis por yen tlasojtlalistle katlej tikpiaj por amejwan. <sup>9</sup> Nokniwan, namejwan ankelnamikij kenik otitekipanojkej ika miek tlajyowilistle. Otitekipanojkej yuale tonale porke amo otiknekej tiktekimakaskej akaj de amejwan, mientras otamechtlapowiayaj de yen Dios itlajtol katlej temakixtia.

<sup>10</sup> Namejwan katlej antlaneltokakej kuale ankitakej iwan Dios noijki, nik kuale otichipawkanenkej iwan otinenkej ipan melajka amonawak, iwan mach akaj welis techtlajtlakoltis de itlaj. <sup>11</sup> Noijki ankimatij kenik otamechyolojchikajkej iwan kenik otamechyolosewijkej kada se de amejwan, ijkón ken se tetaj kichiwa iwan ipilwan. <sup>12</sup> Tejwan otamechilwijkej xikchiwakan tlan kuale ijkón ken moneki kichivaskej ikonewan in Dios, katlej Yej oamechnotzke para xikpiakan nemilistle itech imawisotlanex kan Yej tlanawatia.

<sup>13</sup> Por yonik tejwan noijki nochipa timotlasojkamatij inawak Dios porke nijkuak namejwan ankikakej itlajtol katlej tejwan otamechmatiltijkej, ankiresibirojkej kej itlajtol in Dios iwan amo kej itlajtol akaj tlakatl. Iwan melawak yen yon itlajtol in Dios. Iwan yon itlajtol tekipanoa ipan namoyolo namejwan katlej antlaneltokaj. <sup>14</sup> Nokniwan, nijkuak namejwan oamechtlatlalochtijkej namopaisanoswan, anpanokej no ijkón ken opanokej in tiopantlaneltokakej de Cristo Jesús,

katlej katej itech estado de Judea, porke yejwan noiiki okintlatalochtijkej inpaisanoswan in judiojtin. <sup>15</sup> Yonmej judiojtin okimiktijkej in toSeñor Jesús, iwan noiiki okinmiktijkej in profetajtin. In yonmej judiojtin miekan lado otechkixtijkej. Dios mach kiwelita tlan yejwan kichiway iwan yejwan noiiki kinkokoliaj nochtin in tlakaj. <sup>16</sup> Porke yejwan mach techkawiliaj ma tikintlapowikan katlej mach judiojtin para yejwan noiiki ma momakixtikan. Ijkón yejwan kimotetemiliaj okachi miek tlajtlakole. Pero axan, ikualanilis in Dios yowalaj inpan.

*Pablo oksemi okinekke yas kintlajpaloti in tlaneltokakej de Tesalónica*

<sup>17</sup> Nokniwan, kanaj keski tonale satepan de otikiskej de amonawak, maski amo otamechitayaj, tejwan otamechelnamikiaj iwan sa tekittl otiknekiaj tiaskej tamechitatiwej. <sup>18</sup> Nochipa otiknekiaj tianij, nej niPablo miekpa oniknekia niani, pero Satanás mach otechkawilij. <sup>19</sup> Iwan, ¿tlanik tiknekij tamechitatiwej? Ma tamechilwikan kiné por tlanik. Nijkuak witz in toSeñor Jesucristo, tejwan tikchiaj ompa tamechitaskej iyakapan. Tejwan tikpiaskej miek pakilistle por amejwan. Iwan por yen namejwan Dios techmakas weyixtilistle katlej yetos kej se korona para tejwan. <sup>20</sup> Melawak tipakij iwan timoweyinekij por yen namejwan.

### 3

<sup>1</sup> Por yonik, nijkuak mach ok otikxikojkej timochiaskej okachi, tejwan otikijtojkej timokawaskej

toselti nian itech weyikan de Atenas, <sup>2</sup> iwan otiktitlankej in tokni Timoteo ma amechitati, porke yej kitekipanoa in toTajtzin Dios iwan tekipanoa towan tlamachtia de yen kuale tlajtole katlej temakixtia de Cristo. Otiktitlankej para ma amechyekketza iwan ma amechyolochikawa itech namotlaneltokalis, <sup>3</sup> para amakaj ma motzinkixti itech tlajyowilistle. Porke namejwan kuale ankimatij nik tikpiaj de tipanoskej itech nochi yon tlajyowilistle. <sup>4</sup> Nijkuak ok otiekaj amowan, otamechilwijkej nik tikpiaskej miek tlajyowilistle. Iwan ijkón otlamochij ken namejwan ya ankimatij. <sup>5</sup> Por yonik in nej, komo mach ok onikxikoj okachi, onitlatitlanke para nikmatis kenik ankatej namejwan itech namotlaneltokalis. Porke nej onimomawtij tla nikmatis nik in diablo yoamechmayaj ijtik tlajtlakole, iwan totekiw san nenkaj (en vano) otikchijkej.

<sup>6</sup> Pero axan in Timoteo yomokuepato de Tesalónica kan namejwan ankatej, iwan techwalkuilia kuale tlajtole (rason) de yen namotlaneltokalis iwan de yen namotlasojtlalis katlej namejwan ankipiaj. Techilwia nik namejwan nochipa antechelnamikij ika pakilistle, iwan nik sa tekitl ankinekij antechitaskej, ijkón ken tejwan noiiki tiknekij tamechitaskej. <sup>7</sup> Por yonik, nokniwan, maski techtlajyowiltiaj iwan techpanoltiaj tekokojkayotl, tejwan otimoyolosewijkej miek nijkuak otikmatkej nik namejwan kuale anmoyekketokej itech namotlaneltokalis. <sup>8</sup> Axan tiyolitokej ika miek pakilistle porke tikmatij nik namejwan kuale anmoyekketokej inawak

toSeñor. <sup>9</sup> ¿Kenik welis tikmakaskej sa tekítl miek tlasojkamachilistle in toTajtzin Dios por yen namejwan iwan por yen miek pakilistle katlej tikpiaj inawak Dios por amejwan? <sup>10</sup> Yuale tonale tiktlatlawtijtokej in toTajtzin Dios ma techkawili ma tamechítakan oksemi, iwan welis tikajxitiskej tlan ok amechpoloa itech namotlaneltokalis.

<sup>11</sup> Tiknekij yen toPapan Dios iwan toSeñor Jesucristo ma techpalewí para ma weli ma tiwian ma tamechitatij. <sup>12</sup> Iwan toSeñor ma amechiskalti okachi itech tlaneltokalistle iwan itech tlasojtlalistle, para ma yeto tlasojtlalistle entre amejwan iwan noiiki inwan oksekimej, ijkón ken tejwan tamechtlasojtlaj. <sup>13</sup> Iwan toSeñor ma amechmaka chikawalistle ipan namoyolo, para xiekan anyolchipawakej iwan amo xikpiakan nion itlaj tlajtlakole inawak toPapan Dios, nijkuak witz in toSeñor Jesús iwan nochtin katlej iaxkawan yolchipawakej.

## 4

### *Kenik moneki se nemis para ma kipakti in toTajtzin Dios*

<sup>1</sup> Axan, nokniwan, tamechtlatlawtiaj miek iwan tamechtlajtlaniliaj ika itoka in toSeñor Jesús, nik ijkón ken tejwan otamechititijkej kenik moneki annemiskej para ankipaktiskej in toTajtzin Dios, ijkón xikchijtokan okachi.

<sup>2</sup> Namejwan ya ankinmatij in tlanawatiltin katlej otamechmachtijkej katlej otechmakak in toSeñor Jesús. <sup>3</sup> Dios kineki ximochipawakan inawak iwan amakaj ma momekati. <sup>4</sup> Sino kada

se ma kimati kenik kiplas isiwa ika chipawkanemilistle iwan ika tetlakitalistle. <sup>5</sup> Namejwan okichtin amo xikkawilikan namotlalnakayo xik-inmixelewikan in siwamej. Noijki namejwan siwamej amo xikkawilikan namotlalnakayo xik-inmixelewikan in okichtin. Porke ijkón kichi-jtinemij katlej mach kixmatij Dios. <sup>6</sup> Amakaj ma kixelewili isiwa de se ikni tlaneltokak para kitlankuamotlas, porke in toSeñor kikastigaros chikawak akin ijkón kichiwas, ijkón ken tejwan yotamechilwijkej. <sup>7</sup> Porke Dios mach otech-notzke para ma tikchiwakan tlan amo kuale, sino Dios otechnotzke para ma timoyolchipawakan in-awak. <sup>8</sup> Ijkón kiné, tla akaj amo kineki kineltokas in yin tlanawatile, kijtosneki mach kineltoka in Dios. Porke yin tlanawatile mach witz de akaj tlakatl, sino witz de Dios, katlej techmaka iEspíritu Santo.

<sup>9</sup> Axan, mach ok moneki tamechtlajkuililiskej okachi de kenik moneki ankintlasojtlaskej in tokniwan, porke Dios yoamechmachtij kenik moneki anmotlasojtlaskej entre amejwan. <sup>10</sup> Iwan melawak nik ankintlasojtlaj nochtin in tokniwan katlej katej itech nochí in estado de Macedonia. Pero sa tekittl tamechtlatlawtiaj, nokniwan, namotlasojtlalis okachi ma moskalti. <sup>11</sup> Xikchiwakan de xiekan ika yolosewilistle, iwan xikchiwakan katlej de amejwan amotekiw iwan amo ximokalakikan kan amo amotekiw. Amo xiekan antlatziwkej, sino xitekipanokan ika namomawan ijkón ken tejwan yotamechnawatijkej. <sup>12</sup> Ijkón xikchiwakan para ma amechtlakitakan katlej mach kixmatij



Dios, iwan ijkon mach ok monekis akaj ma amechpalewi ika itlaj.

### *Oksemi witz in toSeñor Jesucristo*

<sup>13</sup> Nokniwan, tiknekij xikmatikan tlan panoskej katlej kochij, kijtosneki yejwan tokniwan tlaneltokakej katlej yomikkej. Para amo ximoyolkokokan ken oksekimej katlej mach kichiaj in Cristo. <sup>14</sup> Porke kuale tikneltokaj nik in Jesús omikke iwan omoyolkuik, iwan noiiki kuale tikneltokaj nik nekatej katlej otlaneltokakej inawak Jesús iwan yomikkej, Dios kinwikas iwan Jesús itech nekaj tonale nijkuak oksemi witz in Jesús.

<sup>15</sup> Por yonik, yin tlan otechilwij in toSeñor tejwan noiiki tamechilwiaj, nik in tejwan katlej ok tiyolitokej iwan timokawaskej asta ijkuak witz in toSeñor, mach tejwan achtoj techwikas ke nekatej katlej yomikkej. <sup>16</sup> Porke in toSeñor waltemos de ilwikak iwan waltlajtos chikawak kej se tekiwaj. Tlajtos kej se tlayekanke de angelestin, iwan tikkakiskej se tlapitzalistle ika tlapitzale de Dios. Ijkuakon katlej otlaneltokakej inawak Cristo iwan yomikkej, yejwan achtoj moyolkuiskej (moyolitiskej). <sup>17</sup> Satepan katlej ok timokawaskej tiyolitokej ixko yin tlaltikpak, ijkuakon techwikaskej san sekan inwan yejwan ijtik mixtle para tiknamikiskej ajkohan ijtik ejekatl in toSeñor. Iwan ijkon tieskej iktlanke (ik tlami) iwan toSeñor. <sup>18</sup> Por yonik, ximoyolojchikawakan se iwan oksé ika yin tlajtole.

## 5

<sup>1</sup> Nokniwan, mach moneki tamechijkuililiskej itech tlan tonale o noso itech tlan ora nijkuak ijkón tlapanos. <sup>2</sup> Porke namejwan kuale ya ankimatij nik itech nekáj tonale nijkuak witz in toSeñor, witz nijkuak mach akaj kichia, ijkón ken se ichtekke witz de yuak. <sup>3</sup> Nijkuak in tlakaj kijtoskej: “Ya tikatej ika kuale iwan ya tikpiaj yolosewilistle”, san niman ijkuakón inpan wala-jtiwetzis tlaxixitinilistle. Yetos ijkón ken se siwatl walijtikualotiwetzi para kitlakatilis ikone. Iwan mach akaj welis cholos. <sup>4</sup> Pero namejwan, nokniwan, mach ankatej ijtik tlatleyualotl. Por yonik, itech nekáj tonale nijkuak witz in toSeñor, mach welis amechkochwis (amechsorprenderos) ken kichiwa se ichtekke. <sup>5</sup> Porke nochtin namejwan ankipiaj in Dios ipan namoyolo kej se tlanextle, iwan annemij kan tlanestok porke ankixmatij in Dios. Tejwan katlej titlaneltokakej mach tikatej ken nekatej katlej kipiaj tlatleyualotl ipan inyolo, iwan nemij kej yeskia kan tlatleyua. <sup>6</sup> Por yonik, amo ma tikochikan ken oksekimej, sino ma tijsatokan ika kuale totlalnamikilis. <sup>7</sup> Katlej kochij, kochij de yuak, iwan katlej tlawanaj, tlawanaj de yuak. <sup>8</sup> Pero tejwan katlej tinemij kan tlanestok, moneki tieskej nochipa ika kuale totlalnamikilis. Ma timotzakuilikan ika totlaneltokalis iwan ika totlasojtlalis ijkón ken se soldado motzakuilia ielpan ika se tepostle tankachtik itoka escudo. Iwan ma tikchiakan in tonale nijkuak techmakixtis in Dios, iwan yon tonale katlej tikchiaj, tikpixtoskej kej se casco de tepostle ken katlej kimotlalilia se soldado. <sup>9</sup> Porke Dios mach otechtlalij para topan

kiwaltetlanis ikualanilis, sino para techmakixtis inawak in toSeñor Jesucristo. <sup>10</sup> Jesucristo omikke por tejwan para nochipa ma tikpiakan nemilistle inawak. Tejwan titlaneltokakej katlej tiyolitoskej iwan nekatej tlaneltokakej katlej yomikkej, tinochtin tieskej san sekan inawak Cristo nijkuak Yej walmuikas. <sup>11</sup> Por yonik, ximoyolochikawakan iwan ximochikawakan se iwan oksé itech namotlaneltokalis, ijkón ken ya ankichijtokej.

*Pablo okinnajawatij in tokniwan tlaneltokakej*

<sup>12</sup> Nokniwan, tamechtlatlawtiaj xikintlakitakan katlej tekipanoaj amonawak, katlej amechyekanaj iwan amechnajawatiaj kenik moneki anyeskej ken Dios kineki. <sup>13</sup> Moneki kuale xikintlakitakan iwan kuale xikintlasojtlakan, por yen tekitl katlej kichiwaj. Xiekan ika yolosewilistle se iwan oksé.

<sup>14</sup> Noijki tamechtlatlawtiaj, nokniwan, xikinnajawatikan ika chikawak katlej mach kinekij tekipanoskej, xikinyolochikawakan katlej mosotlawaj, xikinpalewikan katlej mach chijchikawakej itech intlaneltokalis, iwan nochtin xikinpialikan pasensia.

<sup>15</sup> Tla akaj amechtokia itlaj amo kuale, xikpiakan kuido de amo xikkuepilikan ika tlan amo kuale, sino nochipa xichiwakan tlan kuale entre namejwan iwan noijki inwan oksekimej.

<sup>16</sup> Nochipa xiekan ika pakilistle. <sup>17</sup> Nochipa ximotiotzajtzilikan. <sup>18</sup> Ximotlasojkamatikan inawak Dios itech nochi tlamantle tlan anpanoj,

porke yen yon tlan Dios kineki xikchiwakan namejwan katlej ankatej inawak Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Amo xiktzakuilikan tlan kineki kichiwas in Espíritu Santo, porke tla ijkón ankichiwaskej, tonses yon kej yeskia ankisewiaj se tlitl.

<sup>20</sup> Amo xiktalalikan se lado tlan kijtaj in profetajtin. <sup>21</sup> Moneki nochi xikprobarokan, iwan xikmokawikan san yen tlan kuale. <sup>22</sup> Xikkawakan se lado nochi tlamantle katlej mach kuale.

<sup>23</sup> Inewian Dios katlej techmaka yolosewilistle, kuale ma amechyolchipawa. Iwan ma amechpia anchipawakej itech namoespíritu, itech namoanima iwan itech namotlalnakayo, para amo ankipiaskej itlaj tlan amo kuale nijkuak walmuikas in toSeñor Jesucristo. <sup>24</sup> ToTajtzin Dios katlej oamechnotzke para xitlaneltokakan inawak Cristo, Yej kichiwas nochi tlan techilwia porke Yej nochipa kichiwa tlan kijta.

*Pablo okoninyolopachoj iwan okonintiochij nochtin tokniwan*

<sup>25</sup> Nokniwan, ximotiotzajtzilikan por tejwan.

<sup>26</sup> Xikonintlajpalokan nochtin tokniwan ika tlasojtlalistle ken Dios kineki.

<sup>27</sup> Namechnawatia ika itlanawatil toSeñor, xikinlerwilikan yin amatlajkuilole nochtin tokniwan.

<sup>28</sup> In toSeñor Jesucristo ma kipia weyi iteiknotlamachilis amonawak. Ijkón ma yeto.

**Itlajtlototajtzin Dios = El Nuevo Testamento**  
**New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca**  
**(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Northern Oaxaca

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005